

สำเนา

ที่ นร ๐๕๐๘/ ๒๐๐๗๐

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๕ สิงหาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

เรียน ราชเลขานุการในพระองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๕๐๘/๑๑๐๔

ลงวันที่ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๖๕

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีรับทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศจาก Republic of Turkey (สาธารณรัฐตุรกี) เป็น Republic of Türkiye (สาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐทวร์เคีย) เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อประเทศดังกล่าวในภาษาอังกฤษ โดยผู้ใช้สามารถเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งในภาษาไทยได้ตามที่เห็นควร เนื่องจากคณะผู้แทนถาวรไทยประจำสหประชาชาติ ณ นครนิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา รายงานว่า คณะผู้แทนถาวรสาธารณรัฐตุรกีประจำสหประชาชาติได้แจ้งเวียนสำเนาหนังสือจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐตุรกี ถึง เลขาธิการสหประชาชาติ แจ้งให้ทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศสาธารณรัฐตุรกีอย่างเป็นทางการในภาษาอังกฤษ จาก Republic of Turkey เป็น Republic of Türkiye โดยขอให้รัฐสมาชิกและผู้สังเกตการณ์พิจารณาใช้ Republic of Türkiye หรือเรียกแบบสั้นในภาษาอังกฤษว่า Türkiye ในทุกโอกาสและทุกวัตถุประสงค์ รวมทั้งในการติดต่อและประสานงานด้านทวิภาคี ซึ่งต่อมาสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทยได้แจ้งยืนยันการเปลี่ยนชื่อประเทศดังกล่าว กระทรวงการต่างประเทศจึงได้มีหนังสือขอให้สำนักงานราชบัณฑิตยสภาพิจารณาถอดทับศัพท์ชื่อประเทศดังกล่าวเป็นภาษาไทย โดยให้ข้อคิดเห็นว่า น่าจะพิจารณาถอดชื่อสาธารณรัฐตุรกี และชื่อเรียกอย่างสั้น ตุรกี ไว้เช่นเดิม เมื่อคำนึงถึงการใช้ประโยชน์ของสาธารณชนไทยเป็นสำคัญ โดยเป็นชื่อที่สาธารณชนไทยคุ้นเคย มีการใช้อย่างแพร่หลาย และได้เคยปรากฏในพระราชสาส์น สาร หรือเอกสารสำคัญในราชการ ซึ่งสำนักงานราชบัณฑิตยสภาพิจารณาเห็นควรเขียนทับศัพท์ Republic of Türkiye ว่า สาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐทวร์เคีย และ Türkiye ว่า ตุรกี หรือทวร์เคีย โดยสามารถพิจารณาเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งตามที่เห็นควร และสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้นำเรื่องนี้เสนอคณะรัฐมนตรีรับทราบแล้ว

/ คณะรัฐมนตรี ...

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๕ รับทราบตามที่กระทรวง
การต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อขอได้โปรดนำความกราบบังคมทูลพระกรุณาทรงทราบฝ่าละออง
ธุลีพระบาทในโอกาสอันควร

ขอแสดงความนับถือ

ณัฐฎ์จาร์ อนันตศิลป์

(นางณัฐฎ์จาร์ อนันตศิลป์)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

กองอาลักษณ์และเครื่องราชอิสริยาภรณ์

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๘๓๒ (ราชา)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๗๒

www.soc.go.th

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ saraban@soc.go.th